

СЭР СТИВ СТИВЕНСОН

Агата Мистери

ПОГОНЯ ЗА БЕЛОЙ ЖИРАФОЙ



Девочка-детектив Агата Мистери

Стив Стивенсон

**Агата Мистери. Погоня
за белой жирафой**

«Азбука-Аттикус»

2012

УДК 087.5
ББК 84(4Ита)-44

Стивенсон С.

Агата Мистери. Погоня за белой жирафой / С. Стивенсон —
«Азбука-Аттикус», 2012 — (Девочка-детектив Агата Мистери)

ISBN 978-5-389-24075-9

Наделённая потрясающим чутьём и феноменальной памятью, Агата Мистери мечтает стать писательницей. Но это в будущем, а пока она просто превосходная сыщица! Вместе со своим незадачливым братом Ларри, студентом детективной школы, она путешествует по миру, чтобы решать самые запутанные загадки. А помогают им преданный дворецкий, вредный сибирский кот и множество чудаковатых родственников. Погоня за белой жирафой В самом сердце саванны пропала белая жирафа, редкий экземпляр, почитаемый племенем масаи как божество. Агата и Ларри Мистери в сопровождении дальней родственницы, которая занимается организацией сафари, отправляются в захватывающее путешествие по Африке, чтобы выйти на след браконьера, похитившего уникальное животное. В формате PDF А4 сохранён издательский дизайн.

УДК 087.5
ББК 84(4Ита)-44

ISBN 978-5-389-24075-9

© Стивенсон С., 2012
© Азбука-Аттикус, 2012

Содержание

Пролог	12
Глава 1. На рынке Портобелло	16
Глава 2. Белая жирафа	22
Конец ознакомительного фрагмента.	25

СТИВ СТИВЕНСОН
Агата Мистери
Погоня за белой жирафой

Agatha Mistery.
Missione Safari
by Sir Steve Stevenson

All names, characters and related indicia contained in this book, copyright of Atlantyca Dreamfarm S.r.l., are exclusively licensed to Atlantyca S.p.A. in their original version. Their translated and/or adapted versions are property of Atlantyca S.p.A. All rights reserved.

© 2012 Atlantyca Dreamfarm S.r.l., Italy
© 2015 Azbooka-Atticus Publishing Group LLC.

Text by Mario Pasqualotto

Illustrations by Stefano Turconi

Editorial project by Atlantyca Dreamfarm S.r.l.

Original edition published by DeAgostini Editore S.p.A.

Original title: Agatha Mistery. Missione safari

International Rights © Atlantyca S.p.A., via Leopardi 8 – 20123

Milano – Italia – foreignrights@atlantyca.it – www.atlantyca.com

No part of this book may be stored, reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, recording, or by any information storage and retrieval system, without written permission from the copyright holder.

For information address Atlantyca S.p.A.



Перевод с итальянского Екатерины Даровской

Иллюстрации Стефано Туркони

Серийное оформление Татьяны Павловой

© Е. Ф. Даровская, перевод, 2015

© Издание на русском языке, оформление. ООО «Издательская Группа „Азбука-Аттикус“», 2015

© Серийное оформление. ООО «Издательская Группа „Азбука-Аттикус“», 2013

Издательство АЗБУКА®

* * *



МИССИЯ ВОСЬМАЯ

УЧАСТНИКИ:



Агата

Двенадцать лет, будущая писательница детективных романов; обладает феноменальной памятью.



Ларри

Незадачливый студент престижной школы для детективов «Око Интернешнл».



Мистер Кент

Истинно британский дворецкий, в прошлом – профессиональный боксёр.



Ватсон

Коварный сибирский кот с обонянием собаки-ищейки.



Хайда

Энергичная молодая женщина с короткой стрижкой. Руководит агентством «Сафари без границ».

ПУНКТ НАЗНАЧЕНИЯ:

КЕНИЯ



ЦЕЛЬ

Отыскать редкую белую жирафу, которая таинственным образом пропала в Национальном заповеднике Масаи-Мара.

Посвящается Лючилле

Я благодарю Маттео Кортини за весёлые рассказы о его незадавшемся сафари по Кении, Давида Морозинотто за ценные советы, Джованну Канци за постоянную поддержку и верные решения.

Пролог

Расследование начинается



Ларри Мистери, будущий детектив и страстный фанат всевозможных технологических новинок, жил в домике на крыше престижного пятнадцатипятиэтажного дома в центре Лондона, и всё жилое пространство было до отказа набито хай-тек устройствами. Из-за неряшливости и рассеянности хозяина многие предметы его коллекции постигла незавидная участь: mp3-плеер примёрз ко дну морозильной камеры, ноутбук утонул в ванне, а джойстик для видеоигр расплавился в микроволновой печи.

Единственным, что удостоилось внимания, было специальное устройство под названием «ИнтерОко», содержащее подборку полезнейших приложений и программ. Этот ценный аппарат в прочном титановом корпусе Ларри, как и все остальные его одноклассники, получил от школы для детективов «Око Интернешнл». Юный лондонец держал его на полке над диваном, чтобы никогда не терять из виду.

Вот и этим апрельским субботним утром Ларри беспрестанно поглядывал на полку, проверяя, на месте ли «ИнтерОко». Юноша увлечённо копался в старом радиоприёмнике с погнутыми антеннами. Он осторожно вынул из приёмника все микросхемы и разложил их на полу, где уже громоздились печатные платы, провода, транзисторы и прочие детали, извлечённые из ненужной аппаратуры.

В два часа пополудни Ларри сделал бутерброд и наспех проглотил его. Но что же заставило его так суетиться?

Всё дело в том, что на прошлой неделе он участвовал в уроках-видеоконференциях по предмету «Уловки и увёртки». В данной дисциплине изучались приёмы, позволяющие выйти из затруднительных положений при помощи смекалки и инструментов, которые есть под рукой. Студенты незамедлительно переименовали преподавателя курса, носившего кодовое имя ГК43, в агента Макгайвера¹ в честь героя известного телесериала.

¹ Речь о телесериале «Секретный агент Макгайвер», транслировавшемся в Америке с 1985-го по 1992-й год. Главный герой, агент Ангус Макгайвер, выполнял задания, используя смекалку и подручные средства.

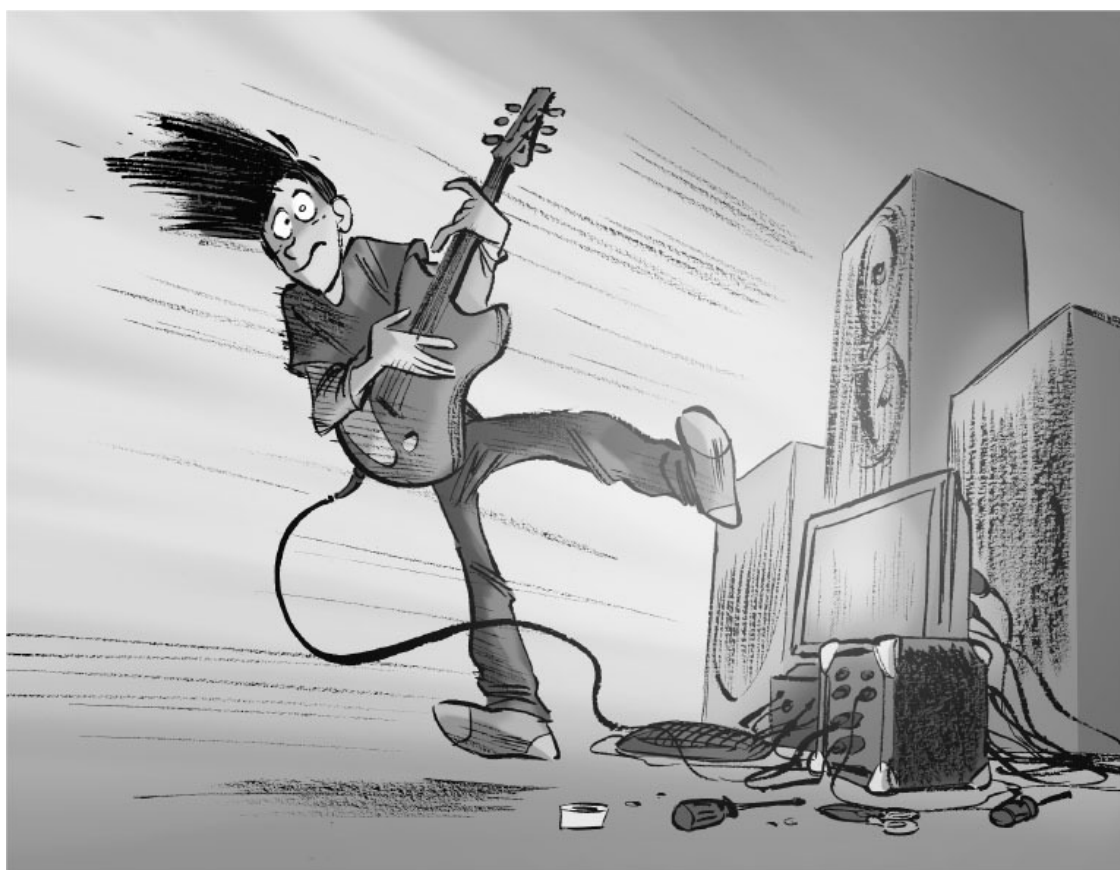
Ларри с головой ушёл в работу: постигал тонкости электроники, разрабатывал проекты, составлял таблицы... Сегодня перед ним стояла задача записать партитуру для электрогитары сразу на компьютер, подсоединив к нему музыкальный инструмент напрямую при помощи схем собственной сборки.

Закончив приготовления, юный детектив взял в руки блестящую красную гитару, перекинул ремень через плечо и представил себя рок-музыкантом на сцене.

Включив вилку в розетку, юноша бросил взгляд на монитор, чтобы проверить частоты. Потом сделал вдох, прошёлся пальцами по струнам и попытался наиграть мотив из композиции группы «Лед Зеппелин».

БАБАХБАБАМ!

Из колонок раздалась такая оглушительная звуки, что стёкла в окнах задрожали. Субтильный Ларри не устоял на ногах и рухнул на пол. Вид у него был перепуганный и ошарашенный.



– Я з-за... з-заб-был в-вы... выключить стерео... ус-становку! – сбивчиво забормотал юноша.

Спустя несколько мгновений сработала система оповещения сейсмической активности и послышались крики. Ларри до смерти перепугал всех жильцов Бейкер-Палас!

– Кошмар! Надо срочно что-то придумать! – воскликнул он, заталкивая груды электронной аппаратуры под стол.

– Если они узнают, что это я натворил, скандала не избежать! – в панике простонал юноша.

Как только юный детектив накрыл спрятанную технику простыней, в дверь постучали.

– Ларри Мистери! – проорал кто-то. – Это был ты. Шум раздался отсюда!

– Открывай, не то тебе несдобровать! – вторил другой голос.

Судя по гулу, за дверью стояла целая делегация негодующих соседей.

Ларри торопливо пригладил растрепавшиеся волосы и крадучись вышел в прихожую.

– Кто там? – спросил он невинным тоном.

С той стороны раздался хор возмущённых голосов.

Не снимая дверной цепочки, юноша повернул ключ в замке и приотворил дверь. За ней оказалось человек двадцать, не меньше. Ларри проглотил комок в горле и спросил:

– Вы тоже почувствовали, как тряхнуло? Неужели и правда землетрясение? Во всех новостях только о нём и говорят...

– Не держи нас за идиотов! – перебил его старший консьерж дома, бывший адвокат, обладатель седой шевелюры и серого двубортного пиджака. – Тебе же хуже будет! – Он помахал перед носом Ларри листком бумаги, очень похожим на уведомление о выселении. – Это последнее предупреждение, мистер Мистери, – сурово добавил он.

У бедняги Ларри подкосились ноги.

– Но я... – промямлил он. – Я ничего не делал, честное слово!

– Электрогитара! – вспыхнула соседка снизу, дама со звонким голосом, высокопоставленная сотрудница крупной финансовой компании. – Перед тем как сработала сигнализация, ты играл на этой мерзкой бренчалке! Я слышала!

– Да не играл я ни на какой гитаре. Тем более что у меня её и нет!

Разозлённые жильцы вновь закричали наперебой:

– Нечего нам тут сказки рассказывать! Правила проживания запрещают играть на музыкальных инструментах! Давайте выселим его, что мы тут болтаем, только время теряем! – неистовствовали обитатели Бейкер-Палас.

– Надо найти доказательства, – вмешался консьерж, пытаясь утихомирить соседей. – Если позволите, мистер Мистери, я хотел бы лично удостовериться, что гитары у вас нет.

– Разумеется... э-э-э... проходите, пожалуйста.

Ларри снял цепочку и впустил непрошеного гостя. Консьерж переступил порог и внимательно осмотрелся.

– Ну и где вы её прячете? – сурово произнёс он. – Под этой простыней?

Юный детектив пожал плечами.

– Можете посмотреть, что под ней. Там платы, провода, аппаратура всякая. Я серьёзно изучаю последние разработки в сфере электроники, – сказал он, с равнодушным видом усаживаясь на диван. Бархатные диванные подушки за спиной хитреца скрывали очертания гитары.

Обыск продолжался ещё несколько долгих минут, но в конце концов консьерж был вынужден сдаться.

– Что ж, мистер Мистери, – с неприязнью заявил он. – Без улик я не вправе требовать вашего выселения.

– А я вам что говорил? – хмыкнул Ларри.

Консьерж развернулся и пошёл к двери, а юноша продолжал сидеть на диване. И вдруг световые индикаторы «ИнтерОка» ярко замигали.

Ага! Школа отправляет ловкого детектива в очередную командировку!

Ларри подхватил устройство, надел куртку и прошмыгнул сквозь толпу переполошённых соседей, которые всё ещё дискутировали перед его входной дверью.

Очувтившись в лифте, он тотчас открыл новое сообщение.

– Расследование в Кении? – изумлённо воскликнул юноша.

К счастью, он знал, куда бежать, чтобы поскорее отыскать свою двоюродную сестру Агату Мистери, верную спутницу во всех его приключениях!



Глава 1. На рынке Портобелло



Свежий бриз развеял удушливый смог над Лондоном, и дышать сразу стало намного легче. Агата Мистери чувствовала себя полной энергии. Всю неделю она с нетерпением ждала этого вечера, потому что сегодня у неё была назначена встреча с продавцом антиквариата, её давним хорошим знакомым.

Мистер Кент, дворецкий Мистери-Хаус и мастер на все руки, в прошлом профессионально занимавшийся боксом, шагал впереди своей юной хозяйки по многолюдной Портобелло-роуд, что находится в районе Ноттинг-Хилл. Тут располагался знаменитый блошинный рынок. Он пестрел множеством живописных прилавков и магазинчиков, где продавали уникальные предметы со всего мира: одежду и аксессуары прошлых десятилетий, картины всех эпох и стилей, золотые и серебряные драгоценности, старинные кофейники, фотоаппараты с раздвижными мехами и разные безделушки. Повсюду раздавались голоса покупателей, которые восхищались товарами и увлечённо торговались с продавцами.

– Надо нам почаще сюда заглядывать, – отметила Агата, с любопытством озираясь по сторонам. – На Портобелло такая неповторимая атмосфера!

– Вы полагаете, мисс? – произнёс дворецкий, ослабляя узел галстука. – Вам не кажется, что тут слишком людно и нечем дышать?

– Это самый большой рынок антиквариата в мире, – напомнила девочка. – Неудивительно, что сюда стремятся люди со всех концов света.

Мистер Кент мечтал как можно скорее вернуться в прохладный сад Мистери-Хаус и ускорил шаг.

– По-моему, вон там я вижу магазинчик, который вы ищете, – сказал он. – «Секретер месье Трюффо», если я ничего не путаю...

Агата взяла его под руку.



– У вас невероятно зоркий взгляд и прекрасная память, – шутливо произнесла она. Девочка поняла, что дворецкий хочет побыстрее выбраться отсюда. – Ладно, идёмте скорее! – поторопила она.

Было четыре часа дня, и визит продлился совсем недолго. Агате требовалась новая записная книжка, чтобы делать заметки. Обычные современные блокноты её не устраивали, вот почему она так любила посещать магазин месье Трюффо, который специализировался на экземплярах начала XX века, произведённых французскими ремесленниками для парижских писчебумажных лавок. Такими же блокнотами пользовались великие писатели, например Оскар Уайльд и Эрнест Хемингуэй. А ведь именно писательницей (в жанре детективного романа) как раз и хотела стать Агата. Она собрала уже целую коллекцию записных книжек, в которые трудолюбиво вносила любопытные сведения, наброски сюжетов и словесные портреты персонажей.

Агата продемонстрировала мистеру Кенту экземпляр, который решила приобрести.

– Мягкая картонная обложка с кожаной отделкой, бумага цвета слоновой кости, страницы переплетены льняной нитью, углы скруглены, есть лента-закладка, гибкая застёжка, – довольным голосом перечислила девочка. – Истинное совершенство!

Дворецкий кивнул в знак согласия.

– Лучший товар на всём рынке, мисс, – одобрительно сказал он.

Агата поблагодарила молчаливого месье Трюффо и направилась к выходу, с наслаждением вдыхая аромат бумаги.

– Сейчас же начну работать над новым рассказом, – пообещала она себе. – Если, конечно, никому не вздумается меня отвлекать...

Не успела она закончить фразу, как нос к носу столкнулась с двумя леди, которые выглядели почти как сёстры-близняшки, если не считать небольшой разницы в росте. Волосы платинового оттенка, курточки по последнему крику моды, короткие юбки и сапожки на каблучке: это оказались её подруга Джессика с мамой.

– Агата, вот так сюрприз! – зашебетала одноклассница, преувеличенно радостно обнимая её. – Ты тоже ходишь за покупками на Портобелло! Что, что ты купила? – полюбопытствовала она.



Мистер Кент, одурманенный запахом духов, который исходил от леди, вежливо отошёл в сторонку, чтобы откашляться.

Не дожидаясь ответа, Джессика принялась вытаскивать из ярких пакетов свои покупки и с гордостью демонстрировать их. Агата похвалила обновки и украшения, но очень сдержанным тоном. А всё потому, что мода совсем не входила в интересы начинающей писательницы.

Мама Джессики взглянула на часы и воскликнула:

– Девочки, потом поболтаете! Джессика, ты не забыла? Вечером мы отправляемся на торжественный приём! На макияж и причёску уйдёт не меньше трёх часов!

Агата воспользовалась моментом, чтобы закончить тягостный разговор.

– Идите скорее, конечно. Никогда себе не прощу, если вы из-за меня опоздаете, – хитро улыбнулась она. – До встречи в школе!

– Ох, Агата, что-то подруга твоя совсем в школу не хочет ходить, – проворчала мама Джессики. – Забросила учёбу, в голове одни модные показы...

Джессика вспылила, сердито вернула матери пакеты с покупками и уже собралась уходить, как вдруг кое-что вспомнила:

– Агата, слушай, этот твой двоюродный брат, симпатичный такой... Как его зовут? Джерри? Терри?

– Ларри, – ответила Агата. – А почему ты спрашиваешь?

– Я встретила его примерно полчаса назад у входа на рынок: он искал тебя!

– Да ты что? – ахнула Агата.

Джессика застенчиво улыбнулась.

– Носился как сумасшедший, – добавила она. – Слушай, он такой красавчик...

Ответа не последовало.

Агата и мистер Кент в мгновение ока развернулись и быстро зашагали сквозь толпу.

– Новая командировка! – воскликнула Агата. – Как хорошо, что вчера вечером я сказала Ларри, куда собираюсь!

Дворецкий остановился и внимательно огляделся по сторонам, даже привстав на цыпочки.

– Но как же мы отыщем его в такой толпе? – с тревогой спросил он.

Агата закусила губу и принялась рассуждать:

– Так, если он пришёл сюда полчаса назад, то уже мог обойти весь рынок хотя бы один раз, – предположила девочка. – Зная Ларри, не удивлюсь, если он успел утомиться и решил присесть отдохнуть...

– Но где? Тут же ни одной скамьи нет!

– Хи-хи, вы разве забыли, что он у нас вечно голодный? – засмеялась Агата. Повертев головой, она подняла руку и указала на вывеску. – Готова поспорить: сейчас наш детектив прихлёбывает горячий шоколад вот в этом уютном кафе!

Девочка и дворецкий кинулись в сторону кафе, лавируя между лотками и прохожими. Рынок закрывался в пять часов, но толпа, казалось, всё прибывала. Подбежав к стеклянной витрине, они заглянули внутрь.

Ларри и правда был там: сидел в углу зала и потягивал из чашки дымящийся напиток, с потерянными глазами озираясь по сторонам. Вот он откусил кусочек булочки с орехами и со вздохом взглянул на экран мобильного устройства.

Довольная, что её догадка оказалась верной, Агата подбежала к незадачливому детективу.

– Не бойся, братишка, мы уже тут! – с улыбкой поприветствовала она Ларри.

От неожиданности юноша едва не подавился булочкой, и мистеру Кенту пришлось похлопать его по спине, чтобы тот откашлялся. Ларри облегчённо перевёл дыхание и тотчас вскочил на ноги.

– Командировка в Кению, вы только подумайте! – воскликнул он. – Самолёт в шесть вечера, скорее едем в аэропорт!

Голос его прозвучал так громко, что посетители кафе вздрогнули и невольно обернулись. Агата и мистер Кент, смущённо улыбаясь и бормоча извинения, спешно вывели своего спутника на улицу.

– Братишка, и как же ты собираешься доехать до аэропорта меньше чем за час, а? – осведомилась Агата. – Нам ведь нужно ещё вернуться в Мистери-Хаус, собрать чемоданы, изучить досье и посадить Ватсона в клетку-переноску!

– Мистер Ларри, вы не рассматривали вариант вылететь следующим рейсом? – присоединился дворецкий.

Юный детектив всегда очень волновался, отправляясь в очередную командировку по заданию школы. Вот и на этот раз одна лишь мысль о том, что они надолго задержатся, ещё никуда не отправившись, привела его в ступор. Он остановился как вкопанный, уставившись на яркие коттеджи, рядами стоявшие вдоль Портобелло-роуд, и не замечая, что другие пешеходы натываются на него.

Агата вздохнула и помахала рукой у него перед глазами.

– Ты не перегрелся, братишка? – шутливо спросила она. – Проверь по «ИнтерОку», есть ли ночные рейсы. Незачем падать духом из-за пустяков.

Юноша достал устройство из кармана и нажал на несколько клавиш.

– Ну вот, – вздохнул он, бессильно уставившись на экран. – Всё с самого начала пошло наперекосяк...

– Дай я посмотрю, – сказала двоюродная сестра.

Агата тотчас разобралась, что ближайший рейс до Найроби, столицы Кении, будет только утром, и попыталась успокоить Ларри.

– Не расстраивайся: приедем домой, отдохнём, выспимся и завтра в шесть утра бодро сядем в самолёт! – беспечно воскликнула девочка.

Мистер Кент изумлённо поднял брови:

– Бодро? В шесть?

Агата легонько толкнула его локтем, затем подхватила Ларри под руку и направилась в сторону подземной парковки.

– Ты разве не рад, что побываешь в Африке? – спросила она. – Только подумай, как там красиво! А ещё мы увидим львов, близко-близко!

К сожалению, будущая писательница выпустила из головы, что её брат с детства боится зверей породы кошачьих, и до самого дома вынуждена была терпеть его стенания и недовольное брюзжание.



Глава 2. Белая жирафа



В ожидании ужина Агата встала у окна, наблюдая за разбушевавшейся грозой. По кровле викторианского особняка стучали капли дождя, а в камине потрескивал огонь, отчего в гостиной было уютно и безмятежно.

– Я перелистала журналы о природе. Так вот, если верить им, начинается сезон дождей, – сказала девочка вполголоса.

Ларри подошёл к ней и с сомнением произнёс:

– Да ладно, не преувеличивай. Это ненадолго, пошумит и перестанет...

Агата весело рассмеялась.

– Ох, прости, я говорила о Кении, – улыбнулась она. – Надо учесть, что там большие перепады между дневными и ночными температурами, и выбрать подходящую одежду.

– Вот это я понимаю, ящики памяти в действии! – хихикнул Ларри.

Тут мистер Кент сообщил, что отбивные на углях готовы, и ребята сели за стол. Ватсон, белоснежный сибирский кот, бродил по залу, но тоже подбежал к столу, привлечённый ароматом мясного кушанья. Он тёрся о ноги Агаты и ластился к ней, пока мистер Кент не подал коту отбивную на серебряном подносе.



Дворецкий снял клетчатый фартук и расположился во главе стола, пожелав всем приятного аппетита.

Поскольку родители Агаты проводили большую часть времени, разъезжая по миру с экспедициями, именно мистеру Кенту приходилось вести хозяйство в старинном особняке с синей кровлей, расположенном на окраине Лондона. Кроме того, дворецкий всегда сопровождал свою хозяйку в увлекательных, а подчас и опасных поездках.

– Я распечатал материалы, – сказал Ларри, жадно вгрызаясь в отбивную. – Но прежде чем обсуждать детали, предлагаю всем вместе посмотреть видеоролик из досье. Я сохранил его на компьютер твоего папы.

Агата заметила, что голос юного детектива дрожит. Подцепив из оловянной миски порцию запечённой в мундире картошки, она спросила:

– Тебя что-то беспокоит, братишка?

– Вообще-то, да, – кивнул он. Закончив жевать, юноша добавил: – Может, отсрочка вылета – это даже к лучшему, потому что ситуация действительно непростая...

Агата заинтересовалась и красноречивым кивком побудила его продолжать рассказ.

– Один повод, по которому нас туда позвали, и тот чего стоит, – с загадочным видом произнёс Ларри.

– И что за повод? – вежливо осведомился мистер Кент.

Ларри промокнул губы салфеткой.

– Пропала белая жирафа, и наша задача – отыскать её посреди саванны! – полушутя-полусерьёзно ответил он. – Вы не думаете, что задание несколько... э-э-э... необычное?

Агата постучала пальцами по кончику носа.

– Белая жирафа? – громко повторила она. – Помнится, я читала в одной книге, что белые жирафы – очень редкие животные, они появляются на свет примерно раз в сто лет, и многие африканские племена почитают их как божеств... А уж женские особи и вовсе уникальны.

– Ох, иногда ты меня просто поражаешь, – вздохнул Ларри с ноткой зависти в голосе. – Нет, ну как можно знать столько всего обо всём?!

Несколько мгновений спустя юный детектив позабыл о своих тревогах при виде десерта – крем-брюле, которое дворецкий поставил на стол. Юноша проглотил изысканный деликатес в мгновение ока, после чего компания направилась в кабинет Саймона Мистери.

Хотя отец Агаты проводил в кабинете мало времени, здесь, как и во всех остальных комнатах дома, поддерживалась безукоризненная чистота. На стенах, в пространстве между шкафами с важными документами, красовались реликвии из самых разных уголков мира.

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «Литрес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на Литрес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.